

The Pleasure of Performing on the Drama Stage - Transcription

Cantonese	English
<p>Charmaine: 大家好！今日我們請來的嘉賓是 Michael，他會同我們分享他對舞台劇的興趣和他的得著。Michael 歡迎你！多謝你接受 Speak My language 的訪問。</p>	<p>Charmaine: Hello everyone! Today, our guest is Michael. He will share with us his passion for stage plays and what he has gained from them. Michael, welcome and thank you for accepting the interview with Speak My Language.</p>
<p>Michael: 多謝 Speak My language 的訪問。各位觀眾你們好。</p>	<p>Michael: Thank you to Speak My Language for interviewing me. Hello to everyone in the audience.</p>
<p>Charmaine: Michael 我知道你很種意參加舞台劇，你可不可以同我們分享一下你參演的是怎樣的舞台劇？</p>	<p>Charmaine: I know you really like to participate in stage plays; can you share with us what kind of theatre you are in?</p>
<p>Michael: 這個舞台劇的名字是"The Shadow Whose Prey the Hunter Becomes"，簡稱"Shadow"。我住在 Geelong，加入 Back to Back 劇院，這個舞台劇是這個劇院製作的。</p>	<p>Michael: The name of this play is "The Shadow Whose Prey the Hunter Becomes," abbreviated as "Shadow." I live in Geelong and joined the Back to Back Theatre. This play is produced by this theatre.</p>
<p>Charmaine: 你是什么时候和怎樣开始接触这个舞台剧？</p>	<p>Charmaine: What kind of play is it and how did you start participating in this drama production?</p>
<p>Michael: 我有高功能自閉症，我对舞台剧有浓厚的兴趣，我在合唱團的朋友推薦我加入 Back to Back 劇院，劇院里還有一些对演艺感兴趣的残疾人士。我在 2015 年加入劇院，參加一些有關的培訓，學習話劇表演的技巧等。並參加了許多社交和團體活動。2019 年，加入了這個舞台劇的演出。</p>	<p>Michael: I have high-functioning autism, and I have a strong interest in stage plays. A friend of mine from the choir recommended me to join Back to Back Theatre, where there are other individuals with disabilities who are interested in the performing arts. I joined the theatre in 2015 and participated in various trainings related to theatrical performance skills. I also engaged in numerous social and group activities. In 2019, I became part of the cast for this stage play.</p>
<p>Charmaine: 這個舞台劇是怎樣的故事？</p>	<p>Charmaine: What is the story of this stage play like?</p>
<p>Michael: 這部舞台劇是關於各種很多很複雜的話題和對日常生活的影響，以及一些的歷史背景和信息。關於殘疾人士的權利和人權，怎麼能不被歧視？還有在工作和社會方面的話題。還說到科技先進以及 AI 的發明，如何與電腦對話，它對日常生活有什麼好處或壞處。對未來的生活有什麼影響？在一個聚會裡如何做一個領導者等，各種話題都有。</p>	<p>Michael: This production revolves around various complex topics and their impact on daily life, along with historical backgrounds and information. It also addresses issues related to the rights and human rights of individuals with disabilities and how they</p>
<p>Charmaine: 聽起來這個舞台劇的故事內容</p>	

很豐富，有歷史，有未來，有AI和關於人權及對殘疾人的歧視等現實的問題。我想請教一下演出舞台劇是不是要有好的技巧和很會演戲？

Michael: 其實沒有什麼特別的技巧，我沒有讀過演藝學校和相關的課程，最主要的是在舞台上知道如何對著鏡頭，在觀眾面前反映出心境，演技和應變能力，還有自信心和精力充沛，才能呈現出來最好的一面。

Charmaine: 是的，反應敏捷和有台型很重要，能幫助你演出。我知道你在澳洲和世界各地都有演出，可不可以和我們分享一下你的演出經驗？

Michael: 我加入舞台劇不久就登上舞台同觀眾見面，在短時間就在全國正式表演，在悉尼，墨爾本等地演出，也在不同的節日如文化節表演。2020年，我去美國6個星期，在紐約和波士頓表演。遇到過寒冷的天氣，還生了病。這些都是難忘的經歷。

Charmaine: 海外演出同在國內演出經歷很不同。應該是開心的事。

你可不可以同我們講一下為什麼這麼鍾意演出舞台劇？演出舞台劇的最大得著或者感覺是什麼？

Michael: 我以前沒想過能演舞台劇。上學時看電影，電視劇比較多，對演員的演出很感興趣，加上我表達能力比較強，所以想到如果參加舞台劇，能夠帶來許多滿足感。可以認識更多人和嘗試新事物。出演的不同角色時常令我感動。不僅只是在舞台上演出，還可以接觸不同的人。

Charmaine: 聽你提到的認識更多的人，可以幫助你同其他人有更多的話題和溝通，令你的社交圈更加擴大了，是嗎？

Michael: 是的，我是做餐飲行業的，我同許多工友交談表演舞台劇的經歷，有時甚至會給他們表演。出演舞台劇為我的人生帶來許多樂趣，演出時認識了更多的人。有次去堪培拉參加會議，接觸了不少同一圈子的人，

should not face discrimination. It also delves into topics concerning work and society. The play explores the advancement of technology, including the invention of AI, and explores how to engage in conversations with computers and the pros and cons it brings to everyday life. It raises questions about the implications for future living. Additionally, it touches on topics such as how to be a leader in a gathering. It covers a wide range of subjects.

Charmaine: It sounds like this stage play has a rich storyline, incorporating history, the future, AI, and real-life issues such as human rights and discrimination against people with disabilities. I wanted to ask, does performing in stage plays require good skills and acting abilities?

Michael: Actually, there's no specific skill set required. I haven't attended acting school or any related courses. The most important thing is to know how to express oneself in front of the camera and the audience, to have acting skills and adaptability, and to possess confidence and energy to showcase the best performance.

Charmaine: Yes, being responsive and having stage presence are important for your performance. I know you have performed not only in Australia but also internationally. Can you share some of your experiences with us?

Michael: Shortly after joining this stage production, I had the opportunity to perform in front of an audience nationwide. I performed in cities like Sydney and Melbourne and participated in various festivals and cultural events. In 2020, I even had the chance to perform in the United States for six weeks, in New York and Boston. It was memorable, despite facing cold weather and falling ill during the trip.

Charmaine: Performing overseas must have been a different experience compared to performing domestically. It must have been exciting.

Can you tell us why you enjoy performing in stage plays? What is the gain or feeling you

分享人生的經驗，增加專業性的交流，建立網絡的聯繫是很重要的。我希望將來可參加一些同演戲有關的課程。

Charmaine: 聽你這麼說，我覺得你非常鍾意和享受舞台劇，你認為在參加舞台劇學到的東西對你日常生活有什麼影響？

Michael: 是的，有影響。演出舞台劇讓我接觸更多人。在家裡同家人多些交談，在外面增加友情，提升人生經驗，挑戰和發揮自己的潛力和才華，令我的人生更加充實。

Charmaine: 真的為你感到開心！

Michael: 多謝！

Charmaine: 聽眾可能會對如何參加舞台劇的資料感興趣，你可不可以分享一下在哪裡可以找到有關資料，例如有沒有網站或電話？

Michael: 可以去看 Facebook，還有 Back to Back Theatre 網站。

Charmaine: 好的，我們會把這些訊息放在網站，有興趣的聽眾可以去瀏覽。

今天多謝 Michael 同我們分享他對舞台劇的興趣和舞台劇帶給他的得著。對我來說，從 Micheal 那裡學到許多，我看到他很主動積極參加舞台劇，通過參加舞台劇更加認識自己，也可以充實自己，增強信心，從中獲得許多收穫和開心。

Michael, 你還有什麼信息要同聽眾分享？

Michael: 對於殘疾人尤其是高功能自閉症人士，雖然不一定每一件事都能做得好，但可以有自己的夢想，知道自己的長處和興趣，可以不斷提升自己，鼓勵自己，增加信心，令自己的人生更加豐富和有更多樂趣。

Charmaine: 多謝 Micheal 接受訪問，多謝聽眾收聽節目。

get from being part of stage performances?

Michael: I never thought about being involved in stage plays before. I used to watch a lot of movies and TV shows, which sparked my interest in actors' performances. Coupled with my strong expressive abilities, I believed that participating in stage plays would bring a great sense of fulfilment. It allows me to meet new people and explore new experiences. Portraying different roles often moves me. It's not just about performing on stage; it's also about connecting with different individuals.

Charmaine: As you mentioned, meeting new people helps expand your social circle and gives you more topics to discuss and communicate with others, right?

Michael: Yes, indeed. I work in the food and beverage industry, and I often share my experiences of performing in stage plays with my workmate. Sometimes, I even give them performances. Being part of stage plays has brought a lot of joy to my life and has allowed me to meet a wider range of people. Once, during a conference in Canberra, I interacted with many individuals from the same field, sharing life experiences and engaging in professional exchanges. Building networking connections is essential. In the future, I hope to participate in courses related to acting.

Charmaine: From what you've shared, it's evident that you have a genuine passion for and enjoyment of stage plays. How do you think the things you've learned from participating in stage plays impact your daily life?

Michael: Yes, it has an impact. Performing in stage plays has allowed me to connect with more people. I engage in more conversations with my family at home and establish new friendships outside. It enhances my life experiences and allows me to challenge myself and showcase my potential and talents, making my life more fulfilling.

Charmaine: I'm genuinely happy for you!

Michael: Thank you!

Charmaine: Some listeners might be interested in how to get involved in stage plays. Can you share where they can find information, such as websites or contact details?

Michael: They can check Facebook or visit the Back to Back Theatre website.

Charmaine: Great! We will include this information on our website so that interested listeners can explore further.

Today, we thank Michael for sharing his passion for stage plays and the rewards they have brought him. Personally, I've learned a lot from Michael. I can see how he actively and enthusiastically participates in stage plays, which allows him to better understand himself, enrich himself, and build confidence, leading to many rewards and happiness.

Michael, do you have any other information you would like to share with the listeners?

Michael: For people with disabilities, especially those with high-functioning autism, although not everything may be done perfectly, it's important to have dreams, recognise one's strengths and interests, continuously improve and encourage oneself, and increase confidence, ultimately making life more fulfilling and enjoyable.

Charmaine: Thank you, Michael, for accepting the interview, and thank you to the listeners for tuning in.